

**Der Sprachendienst der Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg sucht  
eine(n) qualifizierte(n) Übersetzer/in D→E (TV-L E 11-12)**

zunächst für einen Zeitraum von zwei Jahren. Eine Anstellung ist sowohl in Teil- als auch in Vollzeit möglich, bitte geben Sie ggf. Ihre Präferenz bei der Bewerbung an. Eine Verlängerung sowie langfristige Weiterführung der Stelle ist geplant.

Der Sprachendienst ist fachlich und organisatorisch am Sprachenzentrum der Universität angesiedelt. Seine Zuständigkeit umfasst vor allem die Erstellung von englischsprachigen Inhalten im Rahmen der Internationalisierung der Universität sowie zunehmend auch interne Serviceleistungen.

**Ihre Aufgabengebiete:**

- Übersetzung von Infomaterialien für Studium, Verwaltung und Öffentlichkeitsarbeit
- Lektorat und Korrektorat wissenschaftlicher Fachtexte
- Sprachliche Serviceleistungen für Fächer, Institutionen und Einzelpersonen
- Fortlaufende Pflege des bestehenden *Translation Memory*
- Mitarbeit am weiteren Ausbau der internen *Termbank*.

**Notwendige Qualifikationen:**

- Englisch auf **muttersprachlichem** Niveau (*unabdingbar*)
- sehr gute Deutschkenntnisse (C2 GER)
- Übersetzungsdiplom oder vergleichbare Qualifikation
- Übersetzungserfahrung in Firma/Behörde/Bildungswesen
- sichere Beherrschung der gängigen Office-Software
- Erfahrung mit computergestützten Übersetzungstools (vorzugsweise SDL TRADOS STUDIO)
- sehr gute Team- und Kommunikationsfähigkeit

**Wünschenswerte weitere Qualifikationen:**

- Schwerpunkt Technik, Naturwissenschaften, Medizin und/oder Wirtschaft
- Erfahrung im Aufbau von umfangreichen Termbanken und Glossaren
- Erfahrung mit Übersetzungen aus dem Hochschulbereich
- Vereidigung als staatlich geprüfte(r) Übersetzer(in)
- Erfahrung mit der beglaubigten Übersetzung von Zeugnissen und Urkunden
- Kenntnisse der fachspezifischen Konventionen wissenschaftlicher Publikationen

*Die Universität Erlangen-Nürnberg trägt das Zertifikat 'audit familiengerechte Hochschule'. Sie fördert die berufliche Gleichstellung von Frauen und bittet deshalb Frauen nachdrücklich um ihre Bewerbung. Schwerbehinderte Bewerberinnen und Bewerber werden bei ansonsten im Wesentlichen gleicher Eignung bevorzugt eingestellt.*

**Ihre qualifizierte Bewerbung richten Sie bitte mit allen Unterlagen (inkl. Anschreiben) in einer PDF-Datei an: [sz-bewerbung@fau.de](mailto:sz-bewerbung@fau.de); Betreff: Sprachendienst**

**Bewerbungsschluss: 19.06.2017**